



UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ
CAMPUS UNIVERSITÁRIO DE ABAETETUBA
FACULDADE DE CIÊNCIAS DA LINGUAGEM
LICENCIATURA EM LETRAS LÍNGUA ESPANHOLA

MARLENA PINHEIRO DA COSTA

**EL CUENTO LITERARIO COMO HERRAMIENTA DIDÁCTICA PARA EL
DESARROLLO DE LA LECTURA EN LAS CLASES E/LE**

ABAETETUBA
2017

MARLENA PINHEIRO DA COSTA

**EL CUENTO LITERARIO COMO HERRAMIENTA DIDÁCTICA PARA EL
DESARROLLO DE LA LECTURA EN LAS CLASES E/LE**

Trabalho de Conclusão de Curso, apresentado como
requisito parcial para obtenção de grau de Licenciatura
em Letras Língua Espanhola, pela Universidade Federal
do Pará.

Orientadora: Prof. Esp. Lorena Lopes Freitas

ABAETETUBA
2017

**Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP) de acordo com ISBD
Sistema de Bibliotecas da Universidade Federal do Pará
Gerada automaticamente pelo módulo Ficat, mediante os dados fornecidos pelo(a) autor(a)**

C837e Costa, Marlena Pinheiro da.
El cuento literario como herramienta didáctica para el
desarrollo de la lectura en las clases E/LE / Marlena Pinheiro da
Costa. — 2017.
20 f. : il. color.

Orientador(a): Prof^ª. Esp. Lorena Lopes Freitas
Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação) - Universidade
Federal do Pará, Campus Universitário de Abaetetuba, Curso de
Língua Espanhola, Abaetetuba, 2017.

1. Leitura. 2. Contos. 3. Recurso didático. I. Título.

CDD 468.24

EL CUENTO LITERARIO COMO HERRAMIENTA DIDÁCTICA PARA EL DESARROLLO DE LA LECTURA EN LAS CLASES E/LE.¹

MARLENA PINHEIRO DA COSTA²

PROF^a. ESP. LORENA LOPES DE FREITAS (ORIENTADORA)³

RESUMÉN

Este artículo tiene como objetivo estudiar la importancia de los cuentos como una estrategia para adquirirse el hábito de la lectura y que servirá como herramienta didáctica en este proceso de aprendizaje de los estudiantes de ELE, siendo esta una de las destrezas muy importante en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua. De esta forma, pretendemos mostrar una manera diferente de trabajar la lectura con los alumnos, o sea, una condición que les proporcione placer y con eso instigarlos para que tengan interés por nuevas lecturas, pues el cuento es un medio útil para el aprendizaje de lenguas y puede considerársele una fuente de informaciones culturales. Partiendo de este punto, estaremos elaborando una propuesta para que el profesor pueda estar analizándola y quizá añadiéndola en sus clases, todo eso con el intuito de mejorar el estudio del español como lengua extranjera. Este artículo tuvo como teoría los autores: Mário de Andrade(1972), Cortázar(2006), Piaget(1986), Mizukami(1986), Lajolo(1996), Dohme(2003), Gómez(2010), Molina(2013), Pullin y Moreira(2008).

PALABRAS CLAVE: Lectura. Cuentos. Recurso didáctico. Enseñanza-aprendizaje.

RESUMO

Este artigo tem como objetivo estudar a importância dos contos como uma estratégia para adquirir-se o hábito da leitura e que servirá como ferramenta didática neste processo de aprendizagem dos estudantes de E/LE, sendo esta uma das destrezas muito importante no processo de ensino e aprendizagem de uma língua. Desta forma, pretendemos mostrar uma maneira diferente de trabalhar a leitura com os alunos, ou seja, uma condição que lhes proporcione prazer e com isso instigá-los para que tenham interesse por novas leituras, pois o conto é um meio útil para a aprendizagem de línguas e pode considera-lo uma fonte de informações culturais. Partindo deste ponto, estaremos elaborando uma proposta para que o professor possa estar inserindo-as em suas aulas, com a intenção de melhorar o estudo do espanhol como língua estrangeira. Este artigo teve como base teórica os autores: Mário de Andrade(1972), Cortázar(2006), Piaget(1986), Mizukami(1986), Lajolo(1996), Dohme(2003), Gómez(2010), Molina(2013), Pullin y Moreira(2008).

PALAVRAS CHAVE: Leitura. Contos. Recurso didático. Ensino aprendizagem.

1Artículo presentado a la Faculdade de Ciências da Linguagem de la Universidade Federal do Pará como requisito evaluativo del trabajo de conclusión de curso (TCC).

2Graduanda del curso de Letras con habilitación en lengua española del año de 2013 de la Universidade Federal do Pará (UFPA).

3 Professora da Universidade Federal do Pará (UFPA) Especialista em Metodologia do Ensino da Língua Espanhola, ESMAC, 2009.

1 INTRODUCCIÓN

Este artículo presenta una pesquisa bibliográfica, dónde estaremos abordando la importancia de la lectura por medio de los cuentos. La fundamentación de este abordaje tiene intención de reflejar a cerca de esta temática y encontrar nuevas alternativas que posibilite un aprendizaje más eficaz. El cuento servirá de soporte para los alumnos mejoraren otras destrezas lingüísticas, además de, despertar la criticidad de los estudiantes de español, proporcionándoles una mayor capacidad de reflexión, púes la lectura es una manera de despertar en el lector a una nueva mirada del mundo que él está inserido.

Por este motivo, pensamos en realizar un estudio más profundado sobre el tema expuesto, con el objetivo de colaborar con la enseñanza del ELE, haciendo con que esta proporcione para los alumnos una práctica más agradable y motivadora de la lengua. Siendo que, a partir de los cuentos el profesor puede estar explorando diversos puntos interesantes para estar trabajando con sus alumnos en sus clases, pues los cuentos siempre tráenos mensajes importantes que sirven para nuestro aprendizaje como seres humanos.

Por esta razón, creemos que es significativo que el profesor pueda estar añadiendo en sus clases nuevos métodos, para que los resultados del aprendizaje se concluyan de forma más positiva para los estudiantes, llevando en consideración que el sistema educacional necesita está en constante innovación, o sea, está siempre en búsqueda de mejorar el aprendizaje. Con eso, podemos considerar el cuento literario una opción eficaz como recurso didáctico, púes permite al profesor desarrollar todas las competencias lingüísticas.

Por consiguiente, consideramos muy importante la utilización de los cuentos en las clases de ELE, debido la necesidad del profesor estar en constante búsqueda de nuevos recursos didácticos, nuevas estrategias de aprendizaje que sirvan como apoyo para estas clases, y así, facilitar con el aprendizaje, haciendo con que los alumnos sean motivados a adquirir la práctica de la lectura.

El principal objetivo de este artículo es instigar en el aprendiente, por medio del cuento literario, el interés por una práctica más efectiva de la lectura, mostrándolos también la gran importancia de esta habilidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua española. Ya los específicos son: Fomentar en los alumnos de ELE, por medio de la lectura de cuentos, el interés por nuevas lecturas; Desarrollar a través de la lectura de cuentos, la criticidad de los estudiantes de ELE; Fortalecer la práctica de la lectura de los alumnos de ELE, a través del cuento; Proporcionar a los aprendientes de ELE, la adquisición de nuevos vocabularios.

2 EL CUENTO Y SUS CARACTERISTICAS

El cuento es un texto narrativo del género literario que puede ser transmitido tanto de forma oral como escrita, generalmente el hecho principal es basado en un acontecimiento real o ficticio, pero el concepto de cuento tiene amplias y numerosas definiciones, depende de la mirada de cada autor, pues segundo Mário de Andrade apud Magalhães Junior “Conto é tudo o que o autor diz que é conto” (1972, p. 12), esto es debido las más numerosas definiciones existentes sobre el género. Tuvo empiezo a muchos siglos, pero su origen aún es motivo de muchas discusiones, su repercusión es muy generalizada, pues desde la antigüedad en los más diversos pueblos ya se podía escuchar las narraciones, siendo estas de forma oral, púes en aquella época aún no había registros escritos.

La historieta posee un narrador, que es quien cuenta la historia, algunas veces el narrador es el propio personaje, ya otras veces solamente narra el acontecimiento, a pesar de ser un texto pequeño siempre tiene un empiezo, medio y fin, o sea, es un suceso completo. Debido ser una historia corta y tener pocos personajes, el cuento se torna fácil de memorizarlo y de fácil comprensión. Abajo podemos observar la estructura del cuento:

MAPA CONCEPTUAL



Dirección: <<https://image.slidesharecdn.com/mapaconceptualdelcuento-131102110829-phppapp02/95/mapa-conceptual-del-cuento-1-638.jpg>>

Para que la comprensión del texto se torne más sencilla para el lector, es importante que hagamos algunas preguntas como: ¿Quién?, ¿Lo que?, ¿Cuándo?, ¿Dónde?, ¿Cómo?, púes elaborar preguntas y obtener respuestas es algo que ayuda a conocer mejor el cuento. Después de tener encontrado las respuestas podemos hacer un análisis sobre ellas para tener una buena interpretación de la obra y hasta mismo ser capaz de discutir sobre el texto.

Ya para el escritor argentino Julio Cortázar (2006), el cuento no es un género textual tan sencillo de definirlo y por este motivo acaba por causar una confusión de opinión para algunos críticos y escritores, debido algunos momentos creyeren que es totalmente definible y ya otros momentos creyeren ser un género sin definición. Por esta razón algunos autores hasta intentan hacer algunas comparaciones para que la definición del cuento se torne más clara y más comprensible para el lector, pero aún es muy indefinible, sin embargo, en su libro Cortázar intenta llegar a una real definición de lo que sea el cuento.

É preciso chegarmos a ter uma ideia viva do que é o conto, e isso é sempre difícil na medida em que as ideias tendem para o abstrato, para a desvitalização de seu conteúdo, enquanto que, por sua vez, a vida rejeita esse laço que a conceitualização lhe quer atirar para fixá-la e encerrá-la numa categoria. Mas se não tivermos a ideia viva do que é um conto, teremos perdido tempo, por que um conto, em última análise, se move nesse plano do homem onde a vida e a expressão dessa vida travam uma batalha fraternal, se me for permitido o termo; e o resultado dessa batalha é o próprio conto, uma síntese viva ao mesmo tempo que uma vida sintetizada, algo assim como um tremor de água dentro de um cristal, uma fugacidade numa permanência. (CORTÁZAR, 2006, p.150)

A pesar de todo, en medio a tantas discusiones entre teóricos y escritores a cerca de la estructura del cuento y sus orígenes, el cuento es característicamente marcado por ser una narrativa corta y completa.

3 LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DEL CUENTO

El proceso de enseñanza-aprendizaje tiene por objetivo la formación del estudiante, púes en el proceso de enseñar, el profesor expondrá los contenidos, en cierto modo, su función no es solamente repasar informaciones, pero también motivarlo a ir en búsqueda de nuevas investigaciones u construcciones. Además de servir como mediador de este proceso de enseñar, él debe estar dispuesto para colaborar y tornar el aprendizaje de forma significativa, púes Mizukami (1986) afirma sobre este punto, hablando que:

Cabe ao professor evitar rotina, fixação de respostas, hábitos. Deve simplesmente propor problemas aos alunos, sem ensinar-lhes as soluções. Sua função consiste em propor desequilíbrios, fazer desafios. Deve orientar

o aluno e conceder-lhe ampla margem de autocontrole e autonomia. Deve assumir o papel de investigador, pesquisador, orientador, coordenador, levando o aluno a trabalhar o mais independente possível. (MIZUKAMI, 1986, p. 77)

Con eso, percibimos la esencial importancia del profesor como orientador de este proceso. Ya por su vez, el receptor de este proceso que es aquel individuo que tiene deseo aprender, o sea, el alumno que también, así como el profesor tiene que estar dispuesto para recibir las informaciones y memorizarlas, además de ser estimulado a tornarse un individuo autónomo. Cabe a ambos hacer que el aprendizaje sea significativo, pues cada uno tiene su función en el proceso y sobre el aprendizaje, Piaget apud Mizukami (1986) afirma que:

Nós temos que redefinir a aprendizagem. Temos de pensar nela de modo diferente. Antes de tudo, a aprendizagem depende do estágio de desenvolvimento, ou da competência, como os embriologistas preferem. E desenvolvimento não é simplesmente a soma total de que o indivíduo aprendeu. Em segundo lugar, pensando em reforço, devemos pensar não só no reforço externo, mas no reforço interno, através da auto-regulação. (MIZUKAMI, 1986, p.76)

Aún sobre este punto, Mizukami (1986) afirma sobre el aprendizaje que:

A aprendizagem verdadeira se dá no exercício operacional da inteligência. Só se realiza realmente quando o aluno elabora seu conhecimento. A aprendizagem no sentido estrito, se refere as aquisições relacionadas com informações e se dá no decorrer do desenvolvimento. A inteligência é o instrumento de aprendizagem mais necessário. (MIZUKAMI, 1986, p. 76)

Con todo, podemos observar que, para que el proceso de enseñanza-aprendizaje alcance su objetivo, depende de diversos factores que están directamente ligados tanto al profesor, como al alumno. Entre estos dos individuos está lo que va a enseñarse o aprenderse que son los contenidos, de manera que, los instrumentos utilizados para que las informaciones lleguen hasta el aprendiente, cabe al profesor encontrarlos.

En medio a todo este proceso de enseñar y aprender no podemos olvidar del contexto que es un cerco que establece las situaciones sociales, físicas y culturales. Los medios utilizados por el profesor para que el conocimiento repasado sea absorbido por el alumno, es lo que va a despertar las habilidades, hábitos por parte del estudiante, en este caso estamos trabajando el cuento como un instrumento que posibilite despertar en el alumno el hábito de la lectura. Abajo podemos analizar como este proceso funciona:

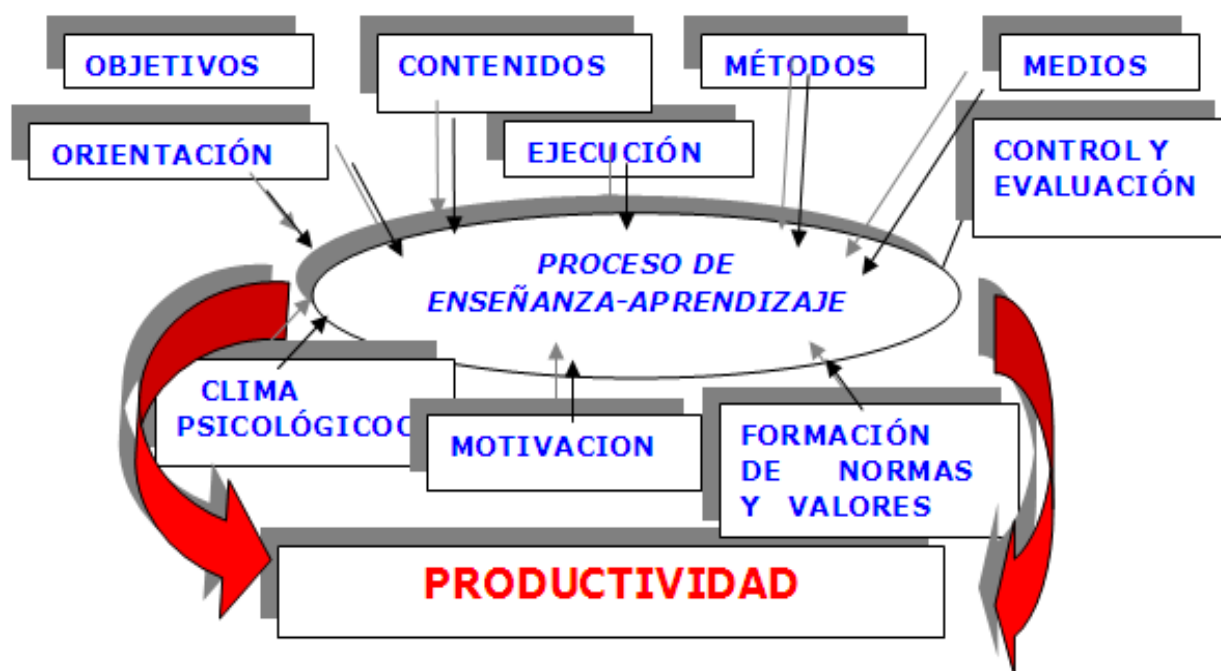


Fig. Proceso de enseñanza-aprendizaje

Dirección: <<http://scielo.sld.cu/img/revistas/rpr/v17n6/f0116613.jpg>>

¿Por qué elegir el cuento como recurso para desarrollar el hábito de la lectura?

En la mayoría de las situaciones el hecho por lo cual los alumnos no tengan interés por la lectura es porque el primer contacto de ellos con ella no tenga ocurrido de forma motivadora, se por ejemplo el profesor llega en una clase que aún no tiene el hábito de la lectura y decide trabajar con ellos una obra muy larga y con un lenguaje muy rebuscado que haga con que los alumnos no la comprendan bien, lo que pasará es que ellos se quedarán enfadados con aquella lectura y no van a querer leer otras obras por pensar que toda lectura sea igual, de difícil entendimiento y sobre eso Oliveira y Queiroz (2009) hablan que:

[...] entendemos que o ensino da leitura deve ir além do ato monótono que é aplicado em muitas escolas, de forma mecânica e muitas vezes descontextualizado, mas um processo que deve contribuir para a formação de pessoas críticas e conscientes, capazes de interpretar a realidade, bem como participar ativamente da sociedade. (OLIVEIRA Y QUEIROZ, 2009, p.2)

Con eso, percibimos la gran importancia del papel del profesor como mediador del aprendizaje, pues cabe a él buscar recursos que facilite este proceso y que posibilite placer para los alumnos. Algo importante también que no podemos olvidar es que el profesor procure trabajar a partir de los conocimientos previos de los alumnos, pues es una estrategia para que el alumno pueda asimilar y captar mejor el contenido ministrado.

Por eso el cuento puede ser considerado un excelente instrumento mediador de conocimientos y un buen texto para el primer contacto del alumno con la lectura, por

consiguiente, es un género literario corto y completo, sobre todo, es de fácil comprensión que influenciará a los aprendientes a desarrollaren interés por nuevas lecturas, en efecto el cuento literario tiene la función de traernos una reflexión sobre lo real. Los educadores deben tener el compromiso de inserir los estudiantes en el mundo de la lectura, pues ella es uno de los medios más importantes para la construcción de nuevos aprendizajes.

4 LA IMPORTANCIA DE LA LECTURA DE CUENTOS

Puede considerarse que el cuento tiene una cierta contribución en la construcción de conocimiento de los individuos, por ser un texto interpretativo con una manera de mirar la realidad y de reinterpretarla en palabras, pues a través de ellos la persona puede tener una nueva mirada del mundo, o sea, tener una mayor capacidad de reflexión sobre las situaciones de la sociedad y de convertirla más comprensibles por otros, pues sobre esto Chiamenti afirma que:

Percebe-se a necessidade que se coloca para a escola: a de possibilitar ao aluno uma formação que lhe permita compreender criticamente as realidades sociais e nela interagir. Para isso o aluno precisa apoiar-se do conhecimento, de meios de produção e de divulgação do saber, que estão estritamente ligados a linguagem, principalmente, no que se refere à leitura e a escrita. (CHIAMENTI, p.11)

Aún sobre esto, Lajolo (1996) afirma que:

A leitura é, fundamentalmente, processo político. Aqueles que formam leitores – alfabetizadores, professores, bibliotecários – desempenham u papel político que poderá estar ou não comprometido com a transformação social, conforme estejam ou não conscientes da força de reprodução e, ao mesmo tempo, do espaço de contradições presentes nas condições sociais da leitura, e tenham ou não assumido a luta contra aquela e a ocupação deste como possibilidade de conscientização e questionamento da realidade em que o leitor se insere. (LAJOLO, 1996, p.28)

Así percibimos, que el cuento ayudará a construir la competencia crítica lectora del alumno. Además de todo eso, el cuento puede ser una excelente herramienta para mejorar la creatividad del sujeto y las relaciones personales, pues se puede percibir que estas necesidades son de fundamental importancia en la vida de los seres humanos, principalmente de los estudiantes jóvenes que aún están en esta construcción de conocimientos. Con relación a este punto Dohme (2003) afirma que:

Sem dúvida, pensando no cidadão de amanhã, uma das maiores preocupações dos professores e até mesmo dos pais é de formar um homem e uma mulher que sejam críticos, que tenham capacidade de analisar o que

está a sua volta, de avaliar o que está de acordo com seus princípios e o que não está e de tomar decisões de acordo com suas próprias convicções. (DOHME, 2003, p.21)

Por esta razón, creemos que es considerablemente importante de trabajarse el cuento en las clases de español, para que los alumnos que aún están en esta fase de desarrollo puedan estar despertando sus mientes para el mundo que está a su vuelta y reflejar entre lo cierto y lo errado, luego, mediante una historieta podemos llevar una persona a mundos distintos, hasta mismo conocer lugares distantes, pues a través de la lectura se puede proporcionar todo esto para los estudiantes.

5 EL CUENTO COMO RECURSO DIDÁCTICO

Se considera muy importante que el profesor pueda estar siempre en búsqueda de nuevos recursos didácticos, visando facilitar el aprendizaje del alumno, pues estos recursos educativos servirán como apoyo para que el estudiante pueda absorber las informaciones que el profesor desea transmitir, y así, proporcionar una clase provechosa, que al final el profesor consiga percibir que sus objetivos fueron alcanzados con éxito y sobre esto Molina (2013) afirma que:

Se considera muy importante crear y estudiar nuevos recursos, nuevos apoyos que hagan el día a día escolar más interesante a los niños, y entre ellos se encuentran los cuentos. Lo que se pretende conseguir a través de los cuentos es que las concepciones que algunos alumnos tienen sobre la enseñanza de la asignatura del conocimiento del medio cambien de manera positiva. Enseñarle que hay una alternativa a la enseñanza memorística y, de esta manera, conseguir destruir estas creencias que de ninguna manera favorece al sistema educativo, así como también hacer del conocimiento del medio una materia atractiva y divertida”. (MOLINA, 2013, p.6)

A través del cuento como recurso didáctico, el profesor puede estar trabajando diversas áreas con los alumnos, en nuestro caso vamos hablar de la práctica de la lectura, que es una destreza de fundamental importancia en el aprendizaje de una lengua extranjera, pues por medio de la lectura de cuentos el profesor puede hacer con que el alumno adentre en su mundo imaginario y así proporcionar una interacción con toda la clase. El profesor como un mediador del conocimiento debe estar en constantes búsquedas de estrategias para tornar sus clases más interesantes para sus alumnos y sobre esto Gómez (2010) afirma que:

Una buena planificación de clase, que contemple no sólo los objetivos didácticos, los contenidos, las actividades, la corrección, la metodología, sino también la distribución de los alumnos, nuestra posición en ella, y que tenga en cuenta el uso de los elementos del aula, la organización de la

pizarra, que ofrezca opciones de trabajo variadas, con unos objetivos comunicativos reales, tiene muchas posibilidades de dar buenos resultados. [...] Naturalmente, si podemos disponer de todos los medios, materiales y recursos que existen al servicio de la enseñanza del español, excelente. Pero tanto si lo tenemos todo como si no, nos tranquilizará saber que con recursos tan sencillos como unas cartulinas y pegamentos, por ejemplo, actividades variadas y objetivos claros, no necesitamos mucho más para motivar a nuestros alumnos. (GÓMEZ, 2010, p. 35)

Entonces, percibimos que no es sólo con la inserción de recursos didácticos tecnológicos que el profesor puede realizar una clase más dinámica, más atractiva para el alumno, pero también la forma que el profesor organiza el aula ya es una manera de cambiar la rutina de ellos, pues de acuerdo con la forma que el profesor trabajará el contenido él puede modificar la posición del aula posibilitando una mirada diferente del espacio, de tal forma, podemos considerar una estrategia que influenciará en la calidad de la clase.

Sobre todo, es interesante que el profesor sepa elegir el cuento que va a trabajar con los alumnos, pues él debe tener enfoque a los cuentos que van a traer un mensaje significativo y que haga el alumno participar de la historieta. Siendo que, después de haber hecho la lectura y la interpretación del cuento con ellos, el profesor puede estar desarrollando otras habilidades de los mismos, pues el cuento permítenos trabajar con todas las destrezas lingüísticas, debido abarcar una serie de aspectos que posibiliten realizar las más variadas actividades, en consecuencia, tornándolo un excelente instrumento de aprendizaje.

5.1 ¿CÓMO FORTALECER LA PRÁCTICA DE LA LECTURA A TRAVÉS DE LOS CUENTOS?

El cuento es una herramienta muy útil para trabajarse la comprensión lectora en las clases de español como lengua extranjera y como principal objetivo hacer con que los estudiantes adquieran esta práctica en sus vidas, pues los cuentos no son demasiado largo, que haga con que los alumnos luego se queden enfadados en leer, en la verdad son casi siempre bien cortos y con una lectura bien sencilla, o sea, que el alumno puede comprender de pronto, mismo que en algunas situaciones él no consiga comprender una palabra u otra, pero el contexto le permite entender el sentido del texto y esto es esencial para alguien que aún está dando el primer paso para adentrarse a la práctica de esta habilidad lingüística.

Además de todo eso, el cuento puede servir como una manera de adquirirse nuevos conocimientos y sobre este punto de vista, Kriegl también escribe sobre la lectura y afirma que: “Ao mesmo tempo em que abre horizontes para a mente, aumenta o vocabulário, permitindo melhor entendimento das obras”. (KRIEGL, 2002. p.4). Con todo eso podemos

percibir que los cuentos pueden ser un gran apoyo en las clases de español como lengua extranjera, pues servirá como un paso inicial para que el alumno pueda adentrarse en el mundo de la lectura.

Una forma diferente que el profesor puede estar utilizando en sus clases para trabajar el cuento es pedir para que ellos hagan un círculo, después que todos ya tuvieran hecho la lectura de un determinado cuento, pues esta es una posición diferente y buena para que el profesor pueda estar trabajando, porque él tendrá una visión general de la clase, donde él puede mirar para cada alumno y así pedir para ellos compartieren con sus compañeros de clase sus interpretaciones sobre la idea central del texto y relacionar con la realidad de ellos, quizá, esta sea una manera que proporcione una mayor participación de ellos, pues compartir las interpretaciones es una forma de hacer que los estudiantes hagan una comparación de la mirada de sus amigos con las suyas y sobre esta idea Grazioli y Coenga (2014) hablan que:

Partilhar é o termo ideal, porque antes de tudo, leitura é uma experiência que envolve a troca, o diálogo e a interação. Muito se ouve falar que os alunos não leem. Há uma questão, no entanto, que deve acontecer a essa: como o professor enfrenta o desafio da leitura? Nesse sentido, o professor que deseja formar leitores e promover em sala de aula precisa se perguntar antes: Como me tornei leitor? Como descobri o interesse pela leitura? Qual a experiência de leitura que eu tenho que partilhar com os outros?. (GRAZIOLI Y COENGA, 2014, p. 191)

Con eso podemos concluir que el profesor debe siempre reflejar cuales fueron los principales métodos utilizados para que él se tornara un lector y sacar de su experiencia las mejores formas posibles para ayudar sus alumnos a desarrollaren esta práctica. Después de hablado sus interpretaciones, el profesor analizará se ellos alcanzaron la comprensión correcta del texto, pues la verdadera lectura no es solo leer por leer, sin reflejar sobre lo que está por detrás de las palabras, la idea es absorber este conocimiento que está por detrás de ellas, pues segundo Pullin y Moreira (2008):

Para que um texto tome vida, há que o leitor não só reconheça as informações pontuais nele presentes, mas que aprenda quais sentidos foram produzidos por quem as escreveu. Levantar hipóteses e produzir interferências, antecipe aos ditos no texto e relacione elementos diversos, presentes no mesmo ou que façam parte das suas vivências como leitor. Ao assim proceder, o leitor compreenderá as informações ou inter-relações entre as informações que não estejam explícitas pelo autor do texto. Por isso, a leitura é uma produção: a construção de sentido se atrela à realização de pelo menos esses processos, por parte do leitor. A compreensão do texto lido é resultante dessas produções: prévias, por parte de quem as escreveu, e das que ocorreram ao ler, por parte do leitor". (PULLIN Y MOREIRA, 2008, p. 35).

Entonces, podemos percibir la necesidad que el profesor tiene de mediar este proceso de comprensión de la lectura con los alumnos y no solamente pedir para que ellos hagan la lectura sin haber un objetivo. Es importante mostrarles el camino que ellos deben seguir para que puedan tornasen buenos lectores.

5.1.2 PROPUESTA PARA TRABAJAR EL CUENTO EN LAS CLASES DE E/LE

Existe diversas formas del profesor estar utilizando el cuento para que las clases de español se tornen más dinámicas y para practicar todas las habilidades lingüísticas, en nuestro caso la lectura. Una de estas posibilidades es traer para la clase seis cuentos diferentes y que el profesor ya tenga leído anteriormente para que él pueda estar discutiendo después con sus alumnos, sobretodo, es importante que el profesor sepa elegir el cuento, pues es interesante que tenga un mensaje relacionado con la realidad de los mismos, así ellos serán más participativos en la actividad. Como por ejemplo el cuento abajo:

La Noche de Los Feos

Mario Benedetti

Ambos somos feos. Ni siquiera vulgarmente feos. Ella tiene un pómulo hundido. Desde los ocho años, cuando le hicieron la operación. Mi asquerosa marca junto a la boca viene de una quemadura feroz, ocurrida a comienzos de mi adolescencia.

Tampoco puede decirse que tengamos ojos tiernos, esa suerte de faros de justificación por los que a veces los horribles consiguen arrimarse a la belleza. No, de ningún modo. Tanto los de ella como los míos son ojos de resentimiento, que sólo reflejan la poca o ninguna resignación con que enfrentamos nuestro infortunio. Quizá eso nos haya unido. Tal vez unido no sea la palabra más apropiada. Me refiero al odio implacable que cada uno de nosotros siente por su propio rostro.

Nos conocimos a la entrada del cine, haciendo cola para ver en la pantalla a dos hermosos cualesquiera. Allí fue donde por primera vez nos examinamos sin simpatía, pero con oscura solidaridad; allí fue donde registramos, ya desde la primera ojeada, nuestras respectivas soledades. En la cola todos estaban de a dos, pero además eran auténticas parejas: esposos, novios, amantes, abuelitos, vaya uno a saber. Todos de la mano o del brazo tenían a alguien. Sólo ella y yo teníamos las manos sueltas y crispadas.

Nos miramos las respectivas fealdades con detenimiento, con insolencia, sin curiosidad. Recorrí la hendidura de su pómulo con la garantía de desparpajo que me otorgaba mi mejilla encogida. Ella no se sonrojó. Me gustó que fuera dura, que devolviera mi inspección con una ojeada minuciosa a la zona lisa, brillante, sin barba, de mi vieja quemadura.

Por fin entramos. Nos sentamos en filas distintas, pero contiguas. Ella no podía mirarme, pero yo, aun en la penumbra, podía distinguir su nuca de pelos rubios, su oreja fresca bien formada. Era la oreja de su lado normal.

Durante una hora y cuarenta minutos admiramos las respectivas bellezas del rudo héroe y la suave heroína. Por lo menos yo he sido siempre capaz de admirar lo lindo. Mi animadversión la reservo para mi rostro y a veces para Dios. También para el rostro de otros feos, de otros espantajos. Quizá debería sentir piedad, pero no puedo. La verdad es que son algo así como espejos. A veces me pregunto qué suerte habría corrido el mito si Narciso hubiera tenido un pómulo hundido, o el ácido le hubiera quemado la mejilla, o le faltara media nariz, o tuviera una costura en la frente.

La esperé a la salida. Caminé unos metros junto a ella, y luego le hablé. Cuando se detuvo y me miró, tuve la impresión de que vacilaba. La invité a que charláramos un rato en un café o una confitería. De pronto aceptó.

La confitería estaba llena, pero en ese momento se desocupó una mesa. A medida que pasábamos entre la gente, quedaban a nuestras espaldas las señas, los gestos de asombro. Mis antenas están particularmente adiestradas para captar esa curiosidad enfermiza, ese inconsciente sadismo de los que tienen un rostro corriente, milagrosamente simétrico. Pero esta vez ni siquiera era necesaria mi adiestrada intuición, ya que mis oídos alcanzaban para registrar murmullos, tosecitas, falsas carrasperas. Un rostro horrible y aislado tiene evidentemente su interés; pero dos fealdades juntas constituyen en sí mismas un espectáculo mayor, poco menos que coordinado; algo que se debe mirar en compañía, junto a uno (o una) de esos bien parecidos con quienes merece compartirse el mundo.

Nos sentamos, pedimos dos helados, y ella tuvo coraje (eso también me gustó) para sacar del bolso su espejito y arreglarse el pelo. Su lindo pelo.

“¿Qué está pensando?”, pregunté.

Ella guardó el espejo y sonrió. El pozo de la mejilla cambió de forma.

“Un lugar común”, dijo. “Tal para cual”.

Hablamos largamente. A la hora y media hubo que pedir dos cafés para justificar la prolongada permanencia. De pronto me di cuenta de que tanto ella como yo estábamos hablando con una franqueza tan hiriente que amenazaba traspasar la sinceridad y convertirse en un casi equivalente de la hipocresía. Decidí tirarme a fondo.

“Usted se siente excluida del mundo, ¿verdad?”

“Sí”, dijo, todavía mirándome.

“Usted admira a los hermosos, a los normales. Usted quisiera tener un rostro tan equilibrado como esa muchachita que está a su derecha, a pesar de que usted es inteligente, y ella, a juzgar por su risa, irremisiblemente estúpida.”

“Sí.”

Por primera vez no pudo sostener mi mirada.

“Yo también quisiera eso. Pero hay una posibilidad, ¿sabe?, de que usted y yo lleguemos a algo.”

“¿Algo cómo qué?”

“Como querernos, caramba. O simplemente congeniar. Llámeme como quiera, pero hay una posibilidad.”

Ella frunció el ceño. No quería concebir esperanzas.

“Prométame no tomarme como un chiflado.”

“Prometo.”

“La posibilidad es meternos en la noche. En la noche íntegra. En lo oscuro total. ¿Me entiende?”

“No.”

“¡Tiene que entenderme! Lo oscuro total. Donde usted no me vea, donde yo no la vea. Su cuerpo es lindo, ¿no lo sabía?”

Se sonrojó, y la hendidura de la mejilla se volvió súbitamente escarlata.

“Vivo solo, en un apartamento, y queda cerca.”

Levantó la cabeza y ahora sí me miró preguntándome, averiguando sobre mí, tratando desesperadamente de llegar a un diagnóstico.

“Vamos”, dijo.

No sólo apagué la luz sino que además corrí la doble cortina. A mi lado ella respiraba. Y no era una respiración afanosa. No quiso que la ayudara a desvestirse.

Yo no veía nada, nada. Pero igual pude darme cuenta de que ahora estaba inmóvil, a la espera. Estiré cautelosamente una mano, hasta hallar su pecho. Mi tacto me transmitió una versión estimulante, poderosa. Así vi su vientre, su sexo. Sus manos también me vieron.

En ese instante comprendí que debía arrancarme (y arrancarla) de aquella mentira que yo mismo había fabricado. O intentado fabricar. Fue como un relámpago. No éramos eso. No éramos eso.

Tuve que recurrir a todas mis reservas de coraje, pero lo hice. Mi mano ascendió lentamente hasta su rostro, encontró el surco de horror, y empezó una lenta, convincente y convencida caricia. En realidad mis dedos (al principio un poco temblorosos, luego progresivamente serenos) pasaron muchas veces sobre sus lágrimas.

Entonces, cuando yo menos lo esperaba, su mano también llegó a mi cara, y pasó y repasó el costurón y el pellejo liso, esa isla sin barba de mi marca siniestra.

Lloramos hasta el alba. Desgraciados, felices. Luego me levanté y descorrí la cortina doble.

FIN

Actividad 1

Objetivo: Hacer con que los alumnos puedan compartir ideas y conocimientos, mostrarles que ni siempre las personas tienen la misma interpretación de un determinado texto.

Nivel: B1 – B2

Duración aproximada: 1:00 hora

Destrezas implicadas: Lectora, auditiva y escucha.

Cantidad de participantes: 30 alumnos

Metodología:

1° Paso: El profesor distribuirá 6 cuentos diferentes para la clase con 30 alumnos, de estos 30 alumnos serán formados 6 equipos, siendo que cada equipo se quedará con 5 participantes, pero de pronto harán la lectura de forma individual y para eso el profesor les dará un tiempo de 5 minutos. Como podemos observar en la figura 1.

2° Paso: En el segundo momento, el profesor pedirá para que los alumnos que están con el mismo tipo de cuento puedan estar reuniendo en pequeños equipos para hacer las discusiones sobre la historieta y exponer adentro del equipo sus interpretaciones, para eso el profesor les dará un tiempo de 10 minutos. Como muestra la figura 2.

3° Paso: En el tercer momento, el profesor pedirá para que cada equipo elija 2 representantes, luego en seguida, estos dos representantes cambiarán de equipos para que puedan contar para el otro equipo sobre la historia de su cuento y también hablar un poco sobre la interpretación que llegaron en su equipo sobre la idea central del texto. Podemos observar mejor con la demostración de la figura 3.

4° Paso: En el cuarto y último momento, el profesor solicitará para que los alumnos hagan un círculo con todos ellos para el momento final de la actividad, donde cada equipo compartirá con la clase la historia del cuento que los dos compañeros del otro equipo les contaron, como podemos notar en la figura 4. Así que todos los equipos tuvieran terminado sus presentaciones, el profesor hace la conclusión hablando el punto principal de cada cuento y sobre el mensaje del para nosotros y también puede estar complementando las partes más importantes del cuento que quizá algunos alumnos tengan olvidado de mencionar.

Fig. 1

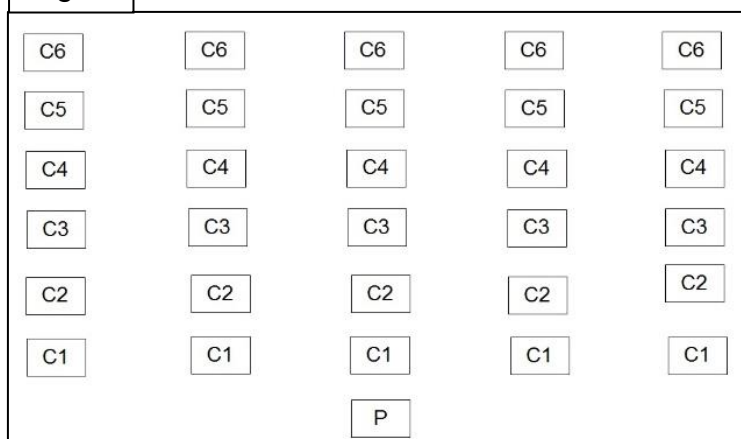


Fig. 3

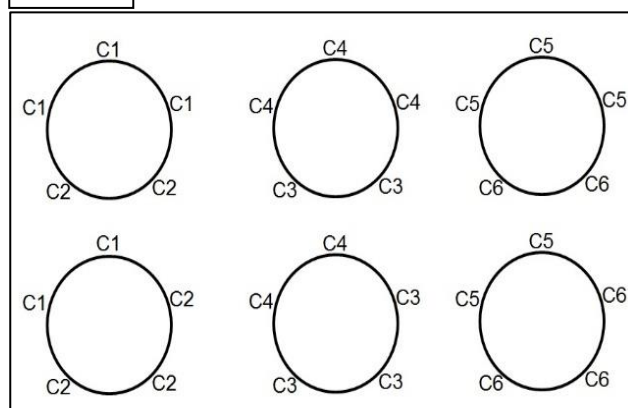


Fig.2

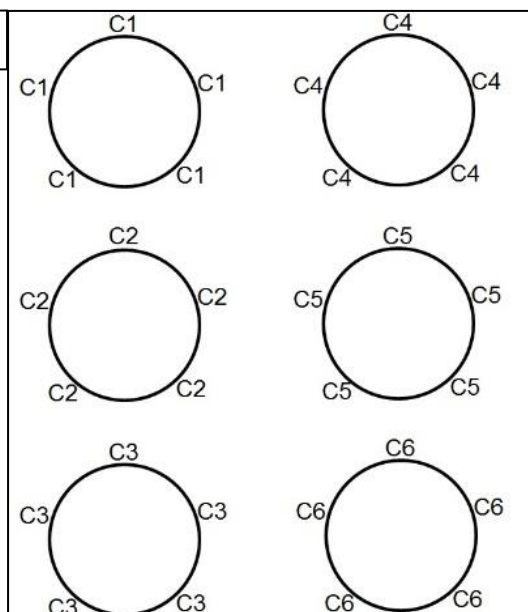
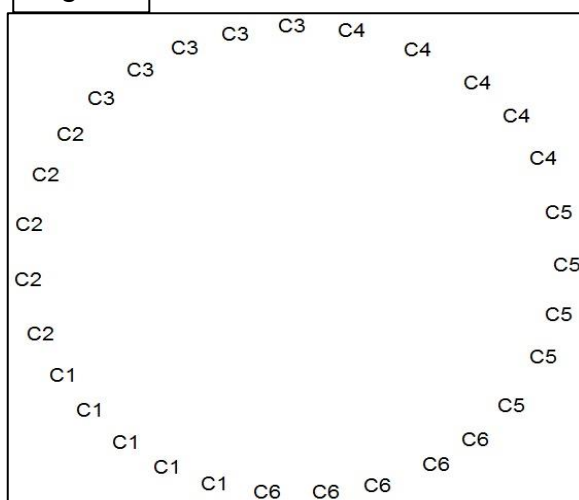


Fig. 4



6 CONCLUSIÓN

Por lo tanto, el cuento es un recurso educativo en que todos podemos tener acceso, podemos encontrar en el internet, en las escuelas, en las bibliotecas y en diversos otros sitios, es algo que está a nuestro alcance. Basta que el profesor se dedique en conseguirlos, pues es un instrumento facilitador del aprendizaje de contenidos y que puede servir como apoyo en la construcción de la identidad personal de cada alumno. La lectura es algo que despierta la creatividad, aumenta el conocimiento y el vocabulario del individuo, o sea, es una práctica que sólo nos traerá resultados positivos. Y todo eso podemos hartamente encontrar en los cuentos. Además, de ofrecer una variedad de recursos y explotaciones didácticas que posibiliten crear contextos para practicar la lengua, pues esta es una práctica que ciertamente contribuirá directamente en el aprendizaje del alumno.

Con el resultado de las investigaciones hechas a cerca del tema abordado, podemos percibir que para tornar la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera de forma más atractiva y efectiva, no depende solamente de uno factor, pero sí de un conjunto de factores que posibilite un buen aprendizaje para el alumno, siendo que estos factores están directamente ligados tanto al profesor como al alumno y también al sistema educacional. Por eso elaboramos una propuesta con el fin de justificar la utilidad y funcionalidad de este género textual como un recurso que sirva de apoyo para el profesor, pues a través del cuento es posible trabajar tanto el lenguaje culto como informal, además de otros registros como el regionalismo. Es posible también crear actividades de fomenten la integración de todas las destrezas y al mismo tiempo incentivando el placer por la lectura de los estudiantes de E/LE.

Por fin, podemos concluir que la lectura es esencial para aflorar el censo crítico del individuo, tornándolo capaz de opinar sobre los más variados asuntos, por eso hicimos investigaciones relacionadas a este punto con el intuito de reforzar para el individuo la importancia de esta práctica en nuestra vida, pues el cuento es una referencia literaria fundamental que permite al profesor crear unidades completas de trabajos para desarrollar la competencia lectora de los alumnos de E/LE. Podemos considerar una herramienta que proporciona para el alumno un despertamiento intelectual, dando para él una noción de lo que sea ética y moral, además de favorecer el conocimiento de distintos aspectos de la enseñanza y que profundiza el aprendizaje de la lengua y la cultura, siendo todos estos factores muy importantes para los estudiantes de cualquier lengua.

7 REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BRASIL. Secretaria de Educação Fundamental. **Parâmetros curriculares nacionais: terceiro e quarto ciclos do ensino fundamental: língua estrangeira**. Brasília: MEC/SEF, 1998.

CHIAMENTI, Adeonilde Gregorini. **Desenvolvimento da leitura e da escrita através dos contos de fadas**. Disponible en: <http://www.diaadiaeducacao.pr.gov.br/portals/pde/arquivos/1998-8.pdf>. Acceso en 11 de julio de 2016 a las 19: 33.

CIUDAD Seva. Casa digital del escritor Luis López Nieves. Disponible en: <http://ciudadseva.com/texto/la-noche-de-los-feos/>. Acceso en 28 de febrero de 2017 a las 16:18.

CORTÁZAR, Julio. **Alguns Aspectos do conto e Do conto breve e seus arredores**. In Valise de cronópio. Trad. Davi Arrigucci Jr. E João Alexandre Barbosa. São Paulo: Perspectiva, 2006.

CUENTOS y moralejas: para disfrutar y reflexionar. Disponible en: <https://sembrandocaminos.wordpress.com/2009/05/29/el-reflejo-de-tus-actos/>. Acceso en 22 de agosto de 2016 a las 17:39.

DOHME, Vania D' Angelo. **Técnicas de contar histórias: pais: um guia para os pais contarem histórias para seus filhos**. São Paulo: Informal, 2003.

FREIRE, Paulo. **A importância do ato de ler: em três artigos que completam**. 46ª ed. São Paulo: Cortez, 2005, 87 p.

GÓMEZ, Elena Esperanza Haz, et. al, **Recursos didácticos para alumnos y profesores (II)**. Brasília, DF: Consejería de Educación de la Embajada de España, 2010. 35p. (Col. Complementos. Série: Didáctica).

GRAZIOLI, Fabiano T.; COENGA, Rosemar E. **Literatura infanto juvenil e leitura: novas dimensões e configurações**. Erechim: Habilis, 2014.

KRAMER, Sônia. Escrita, experiência e formação: múltiplas possibilidades de criação escrita. In: YUNES, Eliana. **A experiência da leitura**. São Paulo: Loyola, 2003.

KRIEGL, Maria de Lurdes de Souza. **Leitura: um desafio sempre atual**. Rev. PEC. Curitiba, 2002.

LAJOLO, Marisa. **A formação do leitor no Brasil**. São Paulo: Ática, 1996

MAGALHÃES JÚNIOR, R.. **A arte do conto: sua história, seus gêneros, sua técnica, seus mestres**. Rio de Janeiro: Bloch Editores S. A., 1972

MARCONI, Marina de Andrade; LAKATOS, Eva Maria. **Técnicas de pesquisa**. 5. Ed. São Paulo: Atlas, 2002.

MIZUKAMI, Maria da Graça Nicoletti. **Ensino: as abordagens do processo**. São Paulo: EPU, 1986.

MOLINA, Pérez David; MOLINA, Ana Isabel; SERRA, Rocío Sánchez. **El cuento como recurso educativo**. Valencia: Revista de investigación, 2013.

OLIVEIRA, Cláudio Henrique. QUEIROZ, Cristiano Maria de. **Leitura em sala de aula: a formação de leitores proficientes**. RN, 2009. Disponible en:< <http://www.webartigos.com> > Acceso en 24 de marzo de 2017 a las 10:38.

PULLIN, Elsa M. M. P.; MOREIRA, Lucinéia de S. G. **Prescrição de leitura na escola e formação de leitores**. Revista Ciências & Cognição, 2008.

SERON, Cristina Gema Fernandez. **El cuento como recurso didático: Innovación y experiencias educativas**. Revista digital, 2010.

VYGOTSKY, Lev Semiovich. **Pensamento e Linguagem**. São Paulo: Martins Fontes, 1998.